



PLAN MAP PLANO

CÓMO LLEGAR
HOW TO GET THERE / COMMENT VOUS Y RENDRE

 TUS, línea 17: Plaza Estaciones-Ciriego
 Autovía S-20: Salida 2, Corbán-Ciriego



ASSOCIATION
OF SIGNIFICANT
CEMETERIES
IN EUROPE A.S.C.E.

© 2020 CEMENTERIO JARDÍN
Derechos de autor: CREACIONES SEMARAC S.L.
Depósito legal: SA-16-2020 / V01
Traducido por: BABEL GABINETE DE TRADUCCIÓN

cementeriodeciriego.es/plano

Cementerio de Ciriego

Monumento conmemorativo Cabo Machichaco (A. Cabezas y Masriera Campins, 1899) / Cabo Machichaco commemorative monument / Monument commémoratif Cabo Machichaco.



Monumento conmemorativo erigido a las víctimas del personal de la Compañía Transatlántica en la explosión del vapor "Cabo Machichaco". El conjunto recoge un programa iconográfico en el que el mar y el barco son los referentes. A commemorative monument to the victims among the staff of the Transatlantic Company in the explosion of the steamer "Cabo Machichaco", the ensemble includes an iconographic programme with the sea and the ship as references.

Monument commémoratif, érigé en hommage aux membres du personnel de la Compagnie Transatlantique victimes de l'explosion du navire à vapeur "Cabo Machichaco". L'ensemble abrite un programme iconographique où la mer et le navire sont les références.

Tumba a Salvador Hedilla (1892-1917), 1917 / Tomb of Salvador Hedilla / Tombe de Salvador Hedilla.



Sus dotes como aviador le llevaron a ganar diversas copas por sus travesías y se convirtió en el primer aviador en cubrir la distancia entre Barcelona y Palma de Mallorca. También fue profesor de pilotos y trabajó en la empresa de aeroplanos Pujol y Comabella.

His skill as an aviator led to his winning several trophies for his crossings; he was the first to fly from Barcelona to Palma de Mallorca. He also trained pilots and worked for the Pujol y Comabella aeroplane company.

Ses talents d'aviateur l'ont conduit à remporter diverses coupes, pour ses traversées, étant devenu le premier aviateur à parcourir le trajet Barcelone-Palma de Mallorca. Il a également été professeur de pilotes et a exercé au sein de la société d'avions Pujol y Comabella.

Familia de Tomás Agüero y Sánchez de Tagle (Ramón Lavín Casalis, 1894) / Tomás Agüero and Sánchez de Tagle Family / Famille de Tomás Agüero y Sánchez de Tagle.



En esta sepultura se encuentran los restos de la bailarina Carmen Amaya (1912-1963). En 1952 contrajo matrimonio con Juan Antonio Agüero (1925-1991), un guitarrista payo de su compañía.

This tomb contains the remains of the flamenco dancer Carmen Amaya (1912-1963). In 1952 she married Juan Antonio Agüero (1925-1991), a non-gypsy guitarist from her company.

Cette tombe renferme la dépouille de la danseuse Carmen Amaya (1912-1963). En 1952, elle s'est mariée avec Juan Antonio Agüero (1925-1991), un guitariste campagnard membre de sa compagnie.

Sepultura primigenia de Augusto G. Linares (1845-1904) / Original tomb of Augusto G. Linares / Tombe primitive d'Augusto G. Linares.



Una gran losa cubre el antiguo enterramiento del insigne profesor. Si bien, según las crónicas, se encargó al escultor Vega un busto para colocarlo en el "mausoleo", finalmente no se ejecutó.

A large slab covers the former grave of the famous teacher. According to the chronicles a bust was commissioned for the mausoleum from the sculptor Vega but was not finally executed.

Une grande dalle recouvre l'ancienne tombe du célèbre professeur, bien que, selon les chroniques, le sculpteur Vega a été chargé de sculpter un buste destiné à être placé sur le « Mausoleo », lequel n'a finalement pas été réalisé.

Sedente de Lorenzo Martínez de las Heras (Völker, 1898) / Seated figure Lorenzo Martínez de las Heras / Sculpture assise de Lorenzo Martínez de las Heras.



Esta escultura es una alegoría a la muerte del ser querido personificada, en este caso, por la figura de un ángel femenino custodiando una urna funeraria.

This sculpture is an allegory to the death of a loved one, personified here by a female angel looking after a funeral urn.

Cette sculpture est une allégorie à la mort de l'être aimé personnifiée, en l'occurrence, par la figure d'un ange féminin supportant une urne funéraire.

Panteón de la familia J. Uzcudun (Casimiro Pérez de la Riva, 1904) / J. Uzcudun Family Pantheon / Caveau de la famille J. Uzcudun.



Recientemente restaurado, es una de las pocas obras autógrafas que se conservan del arquitecto municipal que proyectó Ciriego. En su interior yacen los restos de José Uzcudun.

Recently restored, this is one of the few surviving signed works of the municipal architect who planned Ciriego. Its interior contains the remains of José Uzcudun.

Récemment restauré, c'est l'une des rares œuvres autographes de l'architecte municipal à l'origine du projet de Ciriego qui aient été conservées. A l'intérieur gît la dépouille de José Uzcudun.

Monumento a los "Héroes de la libertad" del 24 de septiembre de 1868, post. 1927 / Monument to the "Heroes of freedom" of 24th September 1868 / Monument aux « Héros de la liberté » du 24 septembre 1868.



Este monumento a los "gloriosos mártires de la Revolución de 1868", alberga los restos de los "héroes" del levantamiento de la Revolución de 1868. Dichos restos fueron trasladados de la antigua necrópolis a Ciriego en 1929. Es de destacar el ángel custodio firmado por la casa Villeroy & Boch.

Monument to the "glorious martyrs of the 1868 revolution": it contains the remains of the "heroes" of the uprising of the 1868 Revolution transferred from the former necropolis to Ciriego in 1929. It is noted for a guardian angel by the Villeroy & Boch Company.

Ce monument aux « glorieux martyrs de la révolution de 1868 » abrite les dépouilles des « héros » du soulèvement de la révolution de 1868. Ces dépouilles ont été transférées de l'ancienne nécropole à Ciriego en 1929. Soulignons l'ange gardien portant la signature de Villeroy & Boch.

Panteón de la familia Pardo (Javier González de Riancho, 1917) / Pardo Family Pantheon / Caveau de la famille Pardo.

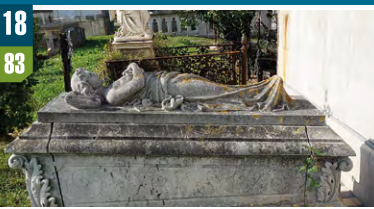


Es una de las obras arquitectónicas más monumentales de la necrópolis. Representa el único ejemplo que toma como referencia el neorrománico bizantino, siguiendo con la línea historicista que Riancho tiene en toda su producción.

This is one of the largest architectural works of the necropolis. It is the only example inspired by the "Byzantine Romanesque" within the historicist line always followed by Riancho.

Il s'agit de l'une des œuvres architecturales les plus monumentales de la nécropole, l'unique exemple du « néo-roman byzantin », dans la lignée historiciste adoptée par Riancho dans toute son œuvre.

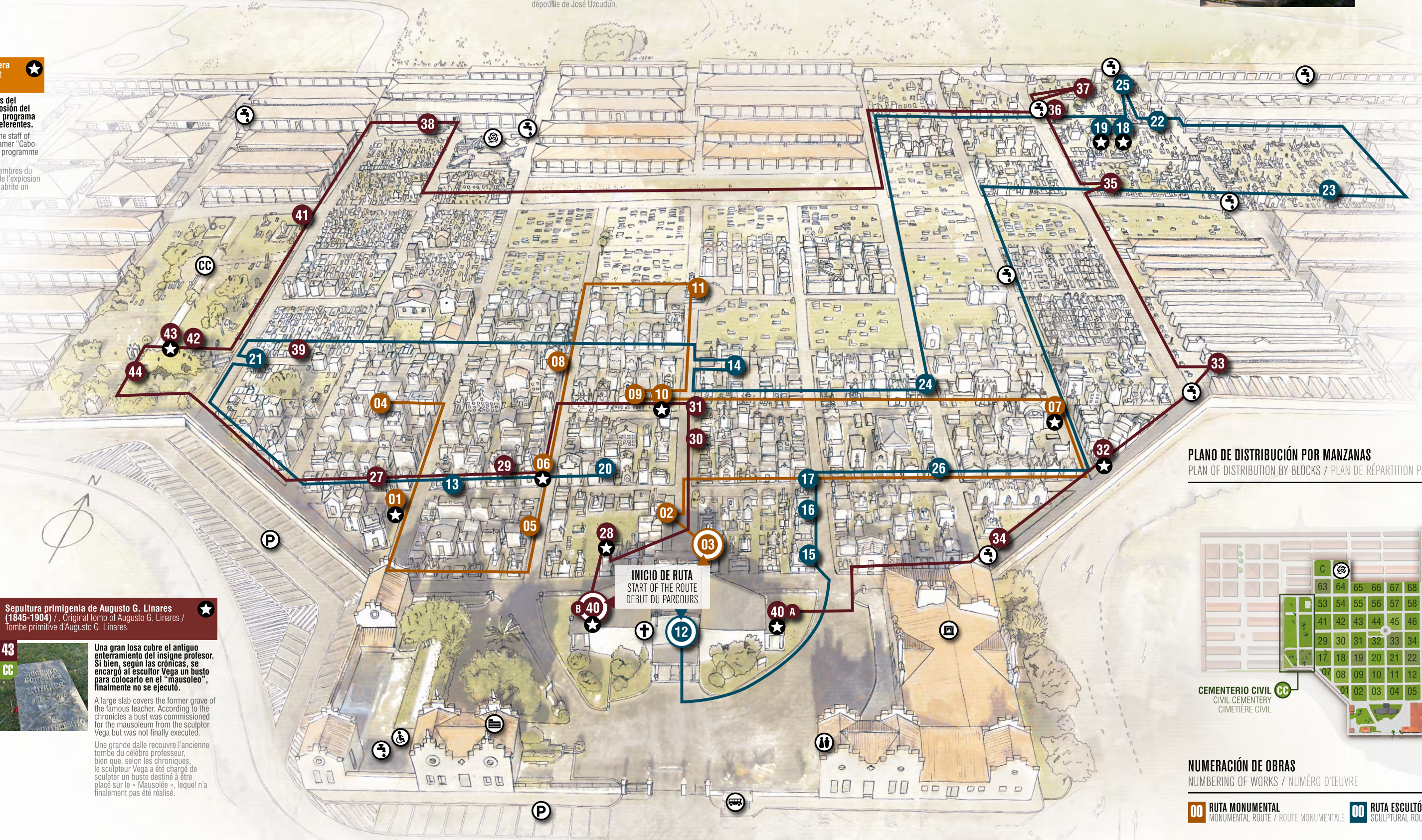
Yacente de Rosa Meana Medina, 1898 / Reclining figure of Rosa Meana Medina / Gisant de Rosa Meana Medina.



Esta sepultura, propia del arte funerario, destaca por su sensibilidad y su realismo en los detalles como puede verse en la almohada, la sábana y el rostro, el cual queda enmarcado por el cabello largo y rizado.

This tomb with its funeral art stands out for its sensitivity and the realism of its details such as the pillow, sheet, and face framed by long curly hair.

Cette tombe, propre à l'art funéraire, se distingue par sa sensibilité et le réalisme de ses détails, ainsi que vous pouvez le voir sur le coussin, le drap et le visage, encadré par de longs cheveux bouclés.



PLANO DE DISTRIBUCIÓN POR MANZANAS PLAN OF DISTRIBUTION BY BLOCKS / PLAN DE RÉPARTITION PAR BLOCS



NUMERACIÓN DE OBRAS NUMBERING OF WORKS / NUMÉRO D'ŒUVRE

- 00 RUTA MONUMENTAL / MONUMENTAL ROUTE / ROUTE MONUMENTALE
- 00 RUTA ESCULTÓRICA / SCULPTURAL ROUTE / ROUTE SCULPTURALE
- 00 RUTA DE LA MEMORIA / MEMORY ROUTE / ROUTE DE LA MÉMOIRE

Panteón de personalidades ilustres, fachada este / Pantheon of illustrious figures, east façade / Caveau des personnalités célèbres, façade est.



ANTONIO RUIZ-QUIRÓS ARROYO (1912-1984): Pintor santanderino de inicios academicistas. Exiliado en París, desarrolló su obra inspirado en las experiencias de la guerra. Santander painter of initially Academicist style. In exile in Paris, he executed his work based on his experiences in the war. Peintre originaire de Santander, de l'époque des débuts de l'académisme. Exilé à Paris, il a développé son œuvre en s'inspirant des expériences de la guerre.

MODESTO MARTÍNEZ PACHECO († 1899): Senador del Reino. Senator of the Kingdom. Sénateur du Royaume.

JUSTO COLONGUES KLINT († 1891): Industrial asentado en la ciudad e implicado en la actividad municipal y las iniciativas empresariales.

Industrialist established in the city and involved in municipal activities and business initiatives. Industriel installé dans la ville et impliqué dans les activités municipales et les initiatives professionnelles.

FRANCISCO GUTIÉRREZ COSSÍO, CONOCIDO COMO PANCHE COSSÍO (1894-1970): Reconocido pintor de origen cantábrico. Su vida y obra estuvieron marcadas por sus estancias en Madrid, Santander y París.

Acknowledged painter of Cantabrian origin, known as Panché Cossío. His life and work were marked by his stays in Madrid, Santander, and Paris. Comme sous le nom de Panché Cossío. Peintre reconnu, d'origine cantabre. Sa vie et son œuvre ont été marquées par ses séjours à Madrid, Santander et Paris.

GUILLERMO ARCE ALONSO (1901-1970): Director del Jardín de Infancia de Santander y del Servicio de Puericultura de la Casa de Salud de Valdecilla.

Director of the Santander Kindergarten and the Paediatric Service of the Casa de Salud de Valdecilla. Directeur de l'école maternelle de Santander et du Service de Puericulture du Centre de Soins de Valdecilla.

FRANCISCO DE HAZAS. Marqués de Hazas (1833-1896): Senador por la provincia de Santander desde 1881 hasta su muerte. Marquis of Hazas (1833-1896): Senator for Santander province from 1881 to his death. Marquis de Hazas (1833-1896): Sénateur de la province de Santander, de 1881 jusqu'à son décès.

TEODORO PALACIOS CUETO (1912-1980): Capitán general de División y Caballero Laureado. Field Marshal of Division distinguished with the Cross of San Fernando. Général de Division et Chevalier décoré.

JOSÉ HIERRO (1922-2002): Poeta. En 1982 fue nombrado Hijo Adoptivo y Poeta de Cantabria. Poet. In 1982 he was named an honorary citizen and poet of Cantabria. Poète. En 1982, il a été désigné enfant adoptif et poète de Cantabrie.

SOR RAMONA ORMAZÁBAL y GOICOECHEA (1849-1920): Religiosa de las Hijas de María desde 1868. Sister Ramona Ormazábal y Goicochea, nun of the Daughters of María as from 1868. Sœur Ramona Ormazábal y Goicochea, nune of the Filles de Marie immaculée depuis 1868.

JOAQUÍN GONZÁLEZ ECHEGARAY (1930 - 2013): Historiador, escritor y arqueólogo. Historian, writer, and archaeologist. Historien, écrivain et archéologue.

Panteón de personalidades ilustres, fachada oeste / Pantheon of illustrious figures, west façade / Caveau des personnalités célèbres, façade ouest.



ANTONIO DE LA DEHESA ZUASUA († 1888): Conoció el proyecto de crear la traida de aguas de la Molinara a Santander, impulsando una suscripción popular.

He conceived the project of bringing water from La Molinara to Santander and organised a public subscription. Auteur du projet d'approvisionnement en eau de La Molinara à Santander, en encourageant une adhésion populaire.

MANUEL LLANO MERINO (1898-1938): Escritor cántabro vinculado a la prensa santanderina que realizó colaboraciones en la prensa americana. Cantabrian writer associated with the Santander press who collaborated with that of America. Écrivain cantabre collaborateur de la presse de Santander, ayant également écrit pour la presse américaine.

JUAN POMBO. MARQUÉS DE CASA POMBO: († 1889): el más decidido promotor del turismo en el Sardinero, donde levantó una galería de baños, un hotel, el primer casino y su propia Casa Palacio.

Marquis of Pombo: the most determined promoter of tourism on El Sardinero, where he built a bathing gallery, a hotel, the first casino, and his own Casa Palacio. Marquis de casa Pombo. Le promoteur du tourisme le plus décidé de Sardinero, où il a fait bâtir une galerie de salles de bains, un hôtel, le premier casino et sa propre maison-palais.

AUGUSTO G. LINARES (1845-1904): Profesor en el Instituto Libre de Enseñanza en Madrid. Teacher at the Free School of Education in Madrid. Professeur à l'Institut d'Enseignement Libre de Madrid.

JUAN IGNACIO POMBO ALONSO - PESQUERA (1913-1985): Piloto. En 1935, realizó en solitario la travesía Santander - México con la avioneta Santander. Combatió en la guerra civil española llegando a tener el mando del aeródromo de Burgos.

Pilot. In 1935 he flew solo from Santander to Mexico in the Santander light plane. He fought in the Spanish civil war, commanding the Burgos aerodrome.

Pilote ayant accompli, en 1935, la première traversée en solitaire Santander - México, à bord du petit avion Santander. Il a combattu pendant la guerre civile espagnole, où il a dirigé l'aérodrome de Burgos.

JESÚS CARBALLO TABOADA, Reverendo Carballo (1873-1961): Salesiano formado en Ciencias Naturales que destacó en trabajos relacionados con la arqueología y novela histórica.

Reverend Carballo (1873-1961): Salesian trained in natural science; he is noted for his work on archaeology and the historical novel. Révérend Carballo (1873-1961): Salesien diplômé en sciences naturelles, il s'est distingué par des travaux archéologiques et relatifs aux romans historiques.

SIXTO CORDOVA y OÑA (1869-1956): sacerdote, historiador y etnomusicólogo. Priest, historian, and ethnomusicologist. Moine, historien et ethnomusicologue.

VITAL ALSAR (1933-2020): Navegante. Aventurero santanderino vinculado al mar. Navigator and adventurer from Santander. Navigateur. Aventurier de Santander lié à la mer.

MARIO CAMUS(1935-2021): Director y guionista de cine español con una dilatada carrera profesional que le hicieron valer de numerosos premios y reconocimientos. Spanish film director and screenwriter with a long professional career that earned him numerous awards and recognitions. Réalisateur et scénariste espagnol avec une longue carrière professionnelle qui lui a valu de nombreux prix et distinctions.

LEYENDA / LEGEND / LÉGENDE

- 00 INICIO DE RUTA / START OF THE ROUTE / DEBUT DU PARCOURS
- 00 OFICINA / OFFICE / BUREAU
- 00 JARDÍN DE CENIZAS / GARDEN OF ASHES / JARDIN DE CENDRES
- 00 CAPILLA / CHAPEL / CHAPELLE
- 00 CREMATARIO / CREMATORIUM / CRÉMATORIUM
- 00 CEMENTERIO CIVIL / CIVIL CEMETERY / CIMETIÈRE CIVIL
- 00 FUENTE / FOUNTAIN / SOURCE
- 00 ASEOS / TOILETS / TOILETTES
- 00 ASEOS DE MINUSVÁLIDOS / DISABLED TOILETS / TOILETTES HANDICAPÉS
- 00 APARCAMIENTO / CAR PARK / PARKING
- 00 PARADA DE AUTOBÚS / BUS STOP / ARRÊT D'AUTOCAR
- 00 OBRA DESTACADA / OUTSTANDING WORKS / LES INCONTOURNABLES